

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

1

Encuesta IIBa1

INICIO. Saludo y pregunta

1 ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2

¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3 De dónde son sus papás/padres Bogotá.

4 ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ecuador.

5 ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6 ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7 ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca.

8 ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.

8.1 ¿Por qué? No sé, es muy serio, no como los otros.

9 ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

9.1 ¿Por qué? Es que la gente de acá si habla bien no como los costeños.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

2

Encuesta IIBa1

- 10** ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa, Paisas y en Cali.

- 11** ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

La Costa y Medellín.

11.1 ¿Por qué? Es que atropellan mucho el idioma con las palabras y no hablan bien.

- 12** ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

La Costa.

12.1 ¿Por qué? Pues porque nunca hablan bien y no se les entiende ni lo que dicen

SEGUNDA PARTE

- 13-** ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Pues decir bien las cosas para que a uno le entiendan, completas.

13.1 ¿Por qué? Pues, para qué uno habla si no le entienden.

14

Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”. No sé, me imagino que en España ¿no?

14.1 ¿Por qué? Como de allá viene.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

3

Encuesta IIBa1

15

Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
No sé, creo que en ninguno.

15.1 ¿Por qué? No sé, solo conozco Ecuador y lo
hablan bien, pues con sus palabras, pero bien.

16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
En el de España.

16.1 ¿Por qué? Me parece chévere como hablan
con la "s".

17 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.

17.1 ¿Por qué? Suenan bien, son muy serias.

18 ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
El de España.

18.1 ¿Por qué? Así como el Transmilenio se
escucha bien.

19 ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
El de México.

19.1 ¿Por qué? Siempre suena todo chistoso con
los chistes y eso.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

4

Encuesta IIBa1

20 ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Me parecen chéveres, normal ¿no?

21 ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Sería muy difícil porque digamos nosotros no hablamos así con la "s", ¿sí?

22 Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Yo creo que el de acá (Colombia).

22.1 ¿Por qué? Pues me parece que suena bien y es el que conozco más.

23 Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

El de España.

23.1 ¿Por qué? Es que es bonito como suena con unas letras.

24 ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

24.1 ¿Por qué? Para que me entiendan, pues para eso uno habla ¿no?

25 ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

5

Encuesta IIBa1

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Es que es para eso es que uno habla
¿no es cierto?

26 Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Aquí (Colombia), España, Ecuador.

27 ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? No sé, no me parece como tan importante.

TERCERA PARTE

Sección A.

28 ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

| | | PAÍS | | | PAÍS |
|----|----------------------|----------|-------|---|----------|
| 28 | 1. Cariño | Ecuador | 28,7 | 7. Bajos recursos económicos | México |
| 28 | 2. Enfado/enojo | Colombia | 28,8 | 8. Altos recursos económicos | España |
| 28 | 3. Tecnología | España | 28,9 | 9. Confianza en el trato | Colombia |
| 28 | 4. Elegancia | España | 28,1 | 10. Respeto | Colombia |
| 29 | 5. Vulgaridad | España | 28,11 | 11. Autoridad | Colombia |
| 29 | 6. Sentido del humor | México | 28,12 | 12. Otra característica que se asocie a algún país... | No |

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

6

Encuesta IIBa1

- 29** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Ecuador, México, Chile.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIBa1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España, Perú.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

| | PAÍS | Muy de acuerdo | De acuerdo | En desacuerdo | Muy en desacuerdo | (Indiferente) | No la conozco | No responde |
|----|----------------------|----------------|------------|---------------|-------------------|---------------|---------------|-------------|
| 1 | Argentina | X | | | | | | |
| 2 | Belice | | | | | | X | |
| 3 | Bolivia | | X | | | | | |
| 4 | Chile | | | | | X | | |
| 5 | Colombia | X | | | | | | |
| 6 | Costa Rica | | | | | | X | |
| 7 | Cuba | | | | | X | | |
| 8 | Ecuador | X | | | | | | |
| 9 | El Salvador | | | | | | X | |
| 10 | España | X | | | | | | |
| 11 | EEUU | | | | | | X | |
| 12 | Guatemala | | | | | | X | |
| 13 | Honduras | | | | | | X | |
| 14 | México | | X | | | | | |
| 15 | Nicaragua | | | | | | X | |
| 16 | Panamá | | | | | | X | |
| 17 | Paraguay | | | | | | X | |
| 18 | Perú | | | X | | | | |
| 19 | Puerto Rico | | | | | | X | |
| 20 | República Dominicana | | | | | | X | |
| 21 | Uruguay | | | | | | X | |
| 22 | Venezuela | | | | | X | | |

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

8

Encuesta IIBa1

DATOS DEL INFORMANTE

| | | | | | |
|-----------|--------------------------------------|---|--|----------------------------|--------------------------------------|
| 32 | PAÍS: | Colombia | | | |
| 33 | Ciudad: | Bogotá | | | |
| 34 | Barrio/Suburbio/Zona: | Aures II-Suba | | | |
| 35 | Profesión, ocupación u oficio: | Músico | | | |
| 36 | Sexo: | Femenino | | Masculino | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 37 | Edad: | 20-34 <input checked="" type="checkbox"/> | 35-54 _____ | 55 + _____ | |
| 38 | Nivel de instrucción o educación: | Primaria _____ | Secundaria _____X_____ | Formación técnica _____ | Universitaria o Profesional _____ |
| 39 | ¿Completó su educación? | SI | SI | SI | SI |
| | | NO | NO <input checked="" type="checkbox"/> | NO | NO |

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

9

Encuesta IIBa2

INICIO. Saludo y pregunta

1 ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2

¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3 De dónde son sus papás/padres Bogotá.

4 ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5 ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6 ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7 ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
En Pasto y pueblos cercanos.

8 ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
En Cali, Pasto, Boyacá.

8.1 ¿Por qué? Por los acentos.

9 ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá, Pasto.

9.1 ¿Por qué? Porque la gente habla bien.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

10

Encuesta IIBa2

- 10 ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

La Costa, Antioquia, Santander.

- 11 ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Santander, Antioquia.

11.1 ¿Por qué? Porque hablan muy golpeado, como bravos todo el tiempo.

- 12 ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Santander, Antioquia.

12.1 ¿Por qué? Es que parece como si todo el tiempo lo estuvieran regañando a uno.

SEGUNDA PARTE

- 13 ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Pues no comerse las letras, hablar despacio y saber tutear y cosas así.

13.1 ¿Por qué? Es que se oye mejor y se sabe lo que los demás dicen.

14

Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”. Colombia.

14.1 ¿Por qué? No en serio, eso me enseñaron que el español de Colombia es muy bueno.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

11

Encuesta IIBa2

15

Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
En Perú.

15.1 ¿Por qué? Allá la gente cambia las palabras por unas más feas y hablan muy rápido.

16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
En el de España.

16.1 ¿Por qué? Porque es el que más se usa para eso.

17 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
En el de Colombia.

17.1 ¿Por qué? Es que es muy sereno para decir cosas buenas y malas, que son tristes como Haití.

18 ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombia.

18.1 ¿Por qué? Pues lo entiendo mejor que los otros.

19 ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
En el de México.

19.1 ¿Por qué? Porque cuando son del de España se hace aburrida la película.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

12

Encuesta IIBa2

- 20** ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Me gustan las de México o las de Fox.

- 21** ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Es que hay gente que no habla bien y no se entiende lo que quiere decir.

- 22** Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

En el de Argentina.

22.1 ¿Por qué? Es que es muy elegante y yo quiero ir allá.

- 23** Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

El de Argentina.

23.1 ¿Por qué? Es que el ritmito que tiene es contagioso y me gusta mucho.

- 24** ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

| | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

24.1 ¿Por qué? Pues todos tenemos errores pero si me entienden eso es lo que importa.

- 25** ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

| | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIBa2

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Pues si no me entienden los otros se alejan porque no saben que quiero decir.

26 Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
España, Argentina, Colombia.

27 ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Pues para que tenga dos acentos.

TERCERA PARTE

Sección A.

28 ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

| | | PAÍS | | | PAÍS |
|----|----------------------|-----------|-------|---|-----------------------|
| 28 | 1. Cariño | Argentina | 28,7 | 7. Bajos recursos económicos | Ecuador |
| 28 | 2. Enfado/enojo | Colombia | 28,8 | 8. Altos recursos económicos | España |
| 28 | 3. Tecnología | España | 28,9 | 9. Confianza en el trato | Argentina |
| 28 | 4. Elegancia | Argentina | 28,1 | 10. Respeto | Colombia |
| 29 | 5. Vulgaridad | Perú | 28,11 | 11. Autoridad | España |
| 29 | 6. Sentido del humor | Perú | 28,12 | 12. Otra característica que se asocie a algún país... | Colombia/Trabajadores |

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

14

Encuesta IIBa2

- 29** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Argentina, México.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIBa2

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Perú, Chile, Ecuador.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

| | PAÍS | Muy de acuerdo | De acuerdo | En desacuerdo | Muy en desacuerdo | (Indiferente) | No la conozco | No responde |
|----|----------------------|----------------|------------|---------------|-------------------|---------------|---------------|-------------|
| 1 | Argentina | X | | | | | | |
| 2 | Belice | | | | | | X | |
| 3 | Bolivia | | | | | | X | |
| 4 | Chile | | | X | | | | |
| 5 | Colombia | | X | | | | | |
| 6 | Costa Rica | | | | | | X | |
| 7 | Cuba | | | | | | X | |
| 8 | Ecuador | | X | | | | | |
| 9 | El Salvador | | | | | | X | |
| 10 | España | X | | | | | | |
| 11 | EEUU | | | | | | X | |
| 12 | Guatemala | | | | | | X | |
| 13 | Honduras | | | | | | X | |
| 14 | México | | X | | | | | |
| 15 | Nicaragua | | | | | | X | |
| 16 | Panamá | | | | | | X | |
| 17 | Paraguay | | | | | | X | |
| 18 | Perú | | | X | | | | |
| 19 | Puerto Rico | | | | | | X | |
| 20 | República Dominicana | | | | | | X | |
| 21 | Uruguay | | | | | | X | |
| 22 | Venezuela | | | | | X | | |

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

16

Encuesta IIBa2

DATOS DEL INFORMANTE

| | | | | | |
|-----------|-----------------------------------|-----------------------------------|--|--|--|
| 32 | PAÍS: | Colombia | | | |
| 33 | Ciudad: | Bogotá | | | |
| 34 | Barrio/Suburbio/Zona: | El Laguito-Suba | | | |
| 35 | Profesión, ocupación u oficio: | Vendedora | | | |
| 36 | Sexo: | Femenino | <input checked="" type="checkbox"/> | Masculino | <input type="checkbox"/> |
| 37 | Edad: | 20-34 <input type="checkbox"/> | 35-54 <input type="checkbox"/> | 55 + <input type="checkbox"/> | |
| 38 | Nivel de instrucción o educación: | Primaria <input type="checkbox"/> | Secundaria <input checked="" type="checkbox"/> | Formación técnica <input type="checkbox"/> | Universitaria o Profesional <input type="checkbox"/> |
| 39 | ¿Completó su educación? | SI | SI <input checked="" type="checkbox"/> | SI | SI |
| | | NO | NO | NO | NO |

CUESTINARIO

Encuesta IIBa3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
 SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Ubaté, Manta.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ecuador, Perú, Venezuela.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Ninguna.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Cundinamarca.

8.1 ¿Por qué? Se utiliza mejor el lenguaje.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Cundinamarca.

9.1 ¿Por qué? La misma razón anterior.

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

CUESTINARIO

Encuesta IIBa3

Casi todas.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa.

11.1 ¿Por qué? No se les entiende.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Amazonas, Caquetá.

12.1 ¿Por qué? Falta de educación en el lenguaje.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Buena utilización de las normas del castellano, sin redundancia.

13.1 ¿Por qué? Se hace más entendible el diálogo.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? Somos mejor hablados, incluso que los españoles, la misma Academia lo reconoce.

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

CUESTINARIO

Encuesta IIBa3

España.

15.1 ¿Por qué? Incurren en deficiencias en la tonalidad.
Además son redundantes.

16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
 Colombia.

16.1 ¿Por qué? Más entendible, el lenguaje utilizado es
más accesible.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
 Colombia.

17.1 ¿Por qué? La misma razón.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
 Colombia.

18.1 ¿Por qué? La misma razón.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
 Colombia.

19.1 ¿Por qué? La misma razón.

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
No cumplen con la función, queda faltando.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

CUESTINARIO

Encuesta IIBa3

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Correlación en el entendimiento.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia.

22.1 ¿Por qué? Es más entendible.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Ninguno.

23.1 ¿Por qué? El español que utilizamos en Colombia es el mejor, ante todo, el bogotano.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- Muy Importante
- Importante
- Poco Importante
- Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Al hablar correctamente se expresa correctamente el mensaje que se quiere emitir.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- Muy Importante
- Importante
- Poco Importante
- Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Que me entiendan así hable con errores.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Perú, Venezuela.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

CUESTINARIO

Encuesta IIBa3

originario/a de uno de los países que hablan español/castellano:

SI

NO

27.1 ¿Por qué? La mala utilización del español en otros países.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

| | | PAÍS | | | PAÍS |
|------|----------------------|----------|-------|---|-----------|
| 28.1 | 1. Cariño | Colombia | 28.7 | 7. Bajos recursos económicos | Bolivia |
| 28.2 | 2. Enfado/enojo | Perú | 28.8 | 8. Altos recursos económicos | Argentina |
| 28.3 | 3. Tecnología | Colombia | 28.9 | 9. Confianza en el trato | Chile |
| 28.4 | 4. Elegancia | Colombia | 28.10 | 10. Respeto | Chile |
| 28.5 | 5. Vulgaridad | Perú | 28.11 | 11. Autoridad | Uruguay |
| 28.6 | 6. Sentido del humor | México | 28.12 | 12. Otra característica que se asocie a algún país... | No |

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla Ecuador.

CUESTINARIO

Encuesta IIBa3

30. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
 Bolivia, Argentina, Perú.
-

Sección C.

31. Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

| | PAÍS | Muy de acuerdo | De acuerdo | En desacuerdo | Muy en desacuerdo | (Indiferente) | No la conozco | No responde |
|----|----------------------|----------------|------------|---------------|-------------------|---------------|---------------|-------------|
| 1 | Argentina | | | | | X | | |
| 2 | Belice | | | | | | X | |
| 3 | Bolivia | | | | X | | | |
| 4 | Chile | | X | | | | | |
| 5 | Colombia | X | | | | | | |
| 6 | Costa Rica | | | | | X | | |
| 7 | Cuba | | X | | | | | |
| 8 | Ecuador | | | X | | | | |
| 9 | El Salvador | | | | | X | | |
| 10 | España | | | X | | | | |
| 11 | EEUU | | | | | X | | |
| 12 | Guatemala | | | X | | | | |
| 13 | Honduras | | | X | | | | |
| 14 | México | | | | | X | | |
| 15 | Nicaragua | | | | X | | | |
| 16 | Panamá | | X | | | | | |
| 17 | Paraguay | | X | | | | | |
| 18 | Perú | | | X | | | | |
| 19 | Puerto Rico | | | | | X | | |
| 20 | República Dominicana | | | X | | | | |
| 21 | Uruguay | | X | | | | | |
| 22 | Venezuela | | X | | | | | |

DATOS DEL INFORMANTE

| | |
|----|----------------|
| 32 | PAÍS: Colombia |
|----|----------------|

CUESTINARIO

Encuesta IIBa3

| | | | | | |
|-----------|-----------------------------------|--|---------------|----------------------|---------------------------------|
| 33 | Ciudad: | Bogotá | | | |
| 34 | Barrio/Suburbio/Zona: | Bosa | | | |
| 35 | Profesión, ocupación u oficio: | Contador Público (Atiende una droguería) | | | |
| 36 | Sexo: | Femenino | | Masculino | X |
| 37 | Edad: | 20-34 _____ | 35-54 ___X___ | 55 + _____ | |
| 38 | Nivel de instrucción o educación: | Primaria __ | Secundaria __ | Formación técnica __ | Universitaria o Profesional _X_ |
| 39 | ¿Completó su educación? | SI | SI | SI | SI <u>X</u> |
| | | NO | NO | NO | NO |

CUESTINARIO

Encuesta IIBa4

INICIO. Saludo y pregunta

1 ¿Usted es de aquí, de la capital?
 SI NO (pasar a la pregunta 2)

2 ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3 De dónde son sus papás/padres? Bogotá.

4 ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5 ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6 ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7 ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca, Boyacá.

8 ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Pasto, Cali, Llano.

8.1 ¿Por qué? Por los acentos.

9 ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá, Cundinamarca, Pasto.

9.1 ¿Por qué? No hay problema para entender.

CUESTINARIO

Encuesta IIBa4

10 ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Santander, Cali, La Costa.

11 ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Santander, La Costa, Cúcuta.

11.1 ¿Por qué? Es muy golpeado o con unas palabras que no se entienden.

12

¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor? Cúcuta, La Costa.

12.1 ¿Por qué? Es muy fuerte, demasiado para mi gusto.

SEGUNDA PARTE

13-

¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da. Hacer lo correcto de los verbos, las palabras. Hay gente que no sabe bien eso.

13.1 ¿Por qué? Para no maltratar la lengua.

14

Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”. España.

14.1 ¿Por qué? Ellos si saben todas las normas.

CUESTINARIO

Encuesta IIBa4

15

Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Venezuela, Uruguay.

15.1 ¿Por qué? No respetan las normas y uno no sabe que es lo que dicen allá.

16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
En el de España.

16.1 ¿Por qué? Lo he oído y es mucho más sonoro.

17 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
En el de España.

17.1 ¿Por qué? Suena bonito y como de autoridad.

18 ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
España.

18.1 ¿Por qué? Por lo mismo, es bonito.

19 ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
En el de México.

19.1 ¿Por qué? Porque es el más chistoso.

20

¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Los de México suenan chévere.

CUESTINARIO

Encuesta IIBa4

21 ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Cada cual sabrá porque habla así y sería muy difícil.

22 Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser? España.

22.1 ¿Por qué? Es el más educado y bonito.

23 Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría? España.

23.1 ¿Por qué? Por lo mismo, que es el que mejor suena.

24 ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- Muy Importante
- Importante
- Poco Importante
- Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Para no maltratar la lengua.

25 ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- Muy Importante
- Importante
- Poco Importante
- Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Pues para comunicarse tiene que entenderse.

26 Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano: España, México, Argentina.

CUESTINARIO

Encuesta IIBa4

27

¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI

NO

27.1 ¿Por qué? Porque el de España es más correcto.

TERCERA PARTE

Sección A.

28 ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

| | | PAÍS | | | PAÍS |
|------|----------------------|-----------|-------|---|-----------|
| 28,1 | 1. Cariño | Colombia | 28,7 | 7. Bajos recursos económicos | Perú |
| 28,2 | 2. Enfado/enojo | Chile | 28,8 | 8. Altos recursos económicos | Argentina |
| 28,3 | 3. Tecnología | Argentina | 28,9 | 9. Confianza en el trato | México |
| 28,4 | 4. Elegancia | España | 28,1 | 10. Respeto | Argentina |
| 28,5 | 5. Vulgaridad | Venezuela | 28,11 | 11. Autoridad | España |
| 28,6 | 6. Sentido del humor | México | 28,12 | 12. Otra característica que se asocie a algún país... | No |

Sección B.

29 Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Ecuador, México, Venezuela.

CUESTINARIO

Encuesta IIBa4

30 Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España, Chile, Perú.

Sección C.

31 Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

| | PAÍS | Muy de acuerdo | De acuerdo | En desacuerdo | Muy en desacuerdo | (Indiferente) | No la conozco | No responde |
|----|----------------------|----------------|------------|---------------|-------------------|---------------|---------------|-------------|
| 1 | Argentina | | X | | | | | |
| 2 | Belice | | | | | | X | |
| 3 | Bolivia | | | | | | X | |
| 4 | Chile | | X | | | | | |
| 5 | Colombia | | X | | | | | |
| 6 | Costa Rica | | | | | | X | |
| 7 | Cuba | | | | | X | | |
| 8 | Ecuador | | | X | | | | |
| 9 | El Salvador | | | | | | X | |
| 10 | España | X | | | | | | |
| 11 | EEUU | | | | | | X | |
| 12 | Guatemala | | | | | | X | |
| 13 | Honduras | | | | | | X | |
| 14 | México | | X | | | | | |
| 15 | Nicaragua | | | | | | X | |
| 16 | Panamá | | | | | | X | |
| 17 | Paraguay | | | | | | X | |
| 18 | Perú | | | X | | | | |
| 19 | Puerto Rico | | | | | | X | |
| 20 | República Dominicana | | | | | | X | |
| 21 | Uruguay | | | X | | | | |
| 22 | Venezuela | | | X | | | | |

CUESTINARIO

Encuesta IIBa4

DATOS DEL INFORMANTE

| | | | | | |
|-----------|-----------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|---|--|
| 32 | PAÍS: | Colombia | | | |
| 33 | Ciudad: | Bogotá | | | |
| 34 | Barrio/Suburbio/Zona: | Rincón-Suba | | | |
| 35 | Profesión, ocupación u oficio: | Ama de casa | | | |
| 36 | Sexo: | Femenino | <input checked="" type="checkbox"/> | Masculino | <input type="checkbox"/> |
| 37 | Edad: | 20-34 | 35-54 | <input checked="" type="checkbox"/> | 55 + <input type="checkbox"/> |
| 38 | Nivel de instrucción o educación: | Primaria <input type="checkbox"/> | Secundaria <input type="checkbox"/> | Formación técnica <input checked="" type="checkbox"/> | Universitaria o Profesional <input type="checkbox"/> |
| 39 | ¿Completó su educación? | SI | SI | SI | SI |
| | | NO | NO | NO <input checked="" type="checkbox"/> | NO |

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

31

Encuesta IIBa5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
40
3. De dónde son sus papás/padres? Boyacá.
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca, Boyacá.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.
- 8.1 ¿Por qué? Porque es mejor.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.
- 9.1 ¿Por qué? Es mejor porque aquí hay más gente y la gente estudia.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

32

Encuesta IIBa5

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Los opitas, los costeños.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Los costeños, los paisas.

11.1 ¿Por qué? Son irrespetuosos.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

La Costa.

12.1 ¿Por qué? Yo no sé que dicen.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Repetir lo que dicen los maestros.

13.1 ¿Por qué? Enseñan bien todas las lecciones para que uno las aprenda.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? Se habla con respeto y se oye lo que dicen.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

33

Encuesta IIBa5

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Ninguno.

15.1 ¿Por qué?
Conforme quieren hablar, hablan.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia.

16.1 ¿Por qué?
Porque siempre las he oído así.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.

17.1 ¿Por qué?
Yo veo a las presentadoras y son muy respetuosas.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombia.

18.1 ¿Por qué?
Para escuchar correcto lo que dicen.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Colombia.

19.1 ¿Por qué?
Para que uno sepa lo que pasa como en el inglés.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

34

Encuesta IIBa5

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Los de acá son bien, están bien.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Para entender lo que nos decimos.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia.

22.1 ¿Por qué?

Porque es muy respetuoso y la gente no ofende a nadie.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
No sé.

23.1 ¿Por qué? No conozco.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Porque si no le han de obligar a uno para que hable.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

35

Encuesta IIBa5

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Para obligar y responder con la gente.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Ninguno.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Para aprender mejor, le pueden enseñar más.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

| | | PAÍS | | | PAÍS |
|------|----------------------|-----------|-------|---|----------|
| 28.1 | 1. Cariño | Colombia | 28.7 | 7. Bajos recursos económicos | Colombia |
| 28.2 | 2. Enfado/enojo | Colombia | 28.8 | 8. Altos recursos económicos | Colombia |
| 28.3 | 3. Tecnología | Colombia | 28.9 | 9. Confianza en el trato | Colombia |
| 28.4 | 4. Elegancia | Colombia | 28.10 | 10. Respeto | Colombia |
| 28.5 | 5. Vulgaridad | Venezuela | 28.11 | 11. Autoridad | Colombia |
| 28.6 | 6. Sentido del humor | Colombia | 28.12 | 12. Otra característica que se asocie a algún país... | No |

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

36

Encuesta IIBa5

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Venezuela, Ecuador.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIBa5

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Panamá, Perú, EEUU.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

| | PAÍS | Muy de acuerdo | De acuerdo | En desacuerdo | Muy en desacuerdo | (Indiferente) | No la conozco | No responde |
|----|----------------------|----------------|------------|---------------|-------------------|---------------|---------------|-------------|
| 1 | Argentina | | | | | | X | |
| 2 | Belice | | | | | | X | |
| 3 | Bolivia | | | | | | X | |
| 4 | Chile | | | | | | X | |
| 5 | Colombia | | X | | | | | |
| 6 | Costa Rica | | | | | | X | |
| 7 | Cuba | | | | | | X | |
| 8 | Ecuador | | | | | | X | |
| 9 | El Salvador | | | | | | X | |
| 10 | España | | | | | X | | |
| 11 | EEUU | | | | | | X | |
| 12 | Guatemala | | | | | | X | |
| 13 | Honduras | | | | | | X | |
| 14 | México | | | | | | X | |
| 15 | Nicaragua | | | | | | X | |
| 16 | Panamá | | | | | | X | |
| 17 | Paraguay | | | | | | X | |
| 18 | Perú | | | | | X | | |
| 19 | Puerto Rico | | | | | | X | |
| 20 | República Dominicana | | | | | | X | |
| 21 | Uruguay | | | | | | X | |
| 22 | Venezuela | | | | | X | | |

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

38

Encuesta IIBa5

DATOS DEL INFORMANTE

| | | | | | |
|----|-----------------------------------|--|-------------------------------------|--|--|
| 32 | PAÍS: | Colombia | | | |
| 33 | Ciudad: | Bogotá | | | |
| 34 | Barrio/Suburbio/Zona: | Rincón-Suba | | | |
| 35 | Profesión, ocupación u oficio: | Ama de casa | | | |
| 36 | Sexo: | Femenino | <input checked="" type="checkbox"/> | Masculino | <input type="checkbox"/> |
| 37 | Edad: | 20-34 | <input type="checkbox"/> | 35-54 | <input type="checkbox"/> |
| | | | | 55 + | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 38 | Nivel de instrucción o educación: | Primaria <input checked="" type="checkbox"/> | Secundaria <input type="checkbox"/> | Formación técnica <input type="checkbox"/> | Universitaria o Profesional <input type="checkbox"/> |
| 39 | ¿Completó su educación? | SI | SI | SI | SI |
| | | NO | NO | NO | NO |